

Iskolai program / School  
Programme

## Az iskolai program bemutatása / Introduction of the school programme



(Budakeszi)

Iskolai programunk jelenleg három általános iskolában valósul meg:

1. Krúdy Gyula Általános Iskola (Óbuda)
2. Óbudai Nagy László Általános Iskola
3. Széchenyi István Általános Iskola

Az iskolai programban az angol anyanyelvű pedagógusok párban oktató módszerrel tanítják az összes szaktárgyat az alsó tagozatban. Mindkét nemzetiségű tanító közösen tervezi és vezeti a tanórákat.

A képességfejlesztési fókuszokat figyelembe véve mindkét pedagógus úgy állítja össze a tevékenységeket, hogy azok teljes mértékben megfeleljenek a magyar és az angol nyelvterületű országok megegyező korosztályú gyermekeknél történő fejlesztési feladataival.

Minden egyes tevékenységnek van angol és magyar része is, mindkét nyelven a diákok tudják a tanórákat követni, a passzív angol nyelvi szókincs intenzíven fejlődik az angol nyelvi tevékenységek által, míg a megértést érzelmi biztonságot és egyben kapaszkodót adva a magyar pedagógus folyamatosan biztosítja.

Ennek megfelelően az olyan gyermekek, akik még nem rendelkeznek a szövegértés olyan szintjén angolul, ami szükséges a korosztály szaktantárgynál való fejlesztéséhez, mindig eljutnak a megértéshez azáltal, hogy a tanóra fele magyarul zajlik és az olyan értési nehézségek, amik a passzív szókincs hiányából adódnak, kiküszöbölhetők.

Ennek eredménye az, hogy a későbbi csatlakozók, vagy esetleg a nem a kétnyelvű óvodából

jövő gyermekek is megfelelő tudatossággal, érzelmi biztonsággal tudnak fejlődni és senki nem marad le a korosztályának szükséges követelményekhez képest. Az angol nyelvi tudatosság szintje így napról napra erősödik és a jól felépített tevékenységsorok által történik a passzív angol nyelvi szókincs célzott aktivizálása, gyakorlatban való alkalmazásának gyakoroltatása is. A kétnyelvű óvodából érkező gyermekek az iskola első napjától kezdve megértik az angolul beszélő külföldi pedagógusokat, míg a máshonnan érkező gyermekeknek folyamatosan kell felzárkózniuk az ő szintjükhöz az első két tanév során tett komoly erőfeszítéssel.

Az alsó tagozat végére a gyermekeknek el kell jutniuk az angol nyelv alkalmazásának olyan szintjére, hogy akár angol nyelvterületen is képesek legyenek utána bármelyik évben a tanulmányaikat folytatni. A magyar iskolarendszerben is folytathatók ugyanúgy a tanulmányok, mint az angol nyelvű iskolarendszerben.

**Programunkban az általános iskolai program nyolc éves, utána négy éves a gimnáziumi program, ami már a nemzetközi Baccalaureate és a magyar tanterv ötvözését valósítja meg.**

A felső tagozat négy évében minden egyes tantárgy oktatása szintén angol és magyar nyelven folyik. Mivel a diákok angol nyelvi szókincse már olyan szinten áll, hogy csak angol nyelvű tanórákon is aktívan részt tudnak venni, ezért a tanórák kétnyelvű tanítása többféle módon lehetséges

1. Párban történő oktatással, amikor egyszerre van bent a tanteremben a magyar és az angol anyanyelvű szaktanár, akik közösen kétnyelvű tevékenységeket vezetnek.
2. Két pedagógus van bent a tanteremben, de csak az egyik vezeti a saját nyelvén az összes tevékenységet, míg a másik pedagógus pedagógiai asszisztensként segíti a gyermekek tevékenységeit. Követelmény, hogy a tananyag legalább ötven százalékban angol nyelvű tevékenységrendszerrel kerüljön feldolgozásra.
3. A tanórák során az osztály két csoportra való felbontása is lehetséges, amikor egyik pedagógus az osztály egyik felének angolul, másik pedagógus az osztály másik felének magyarul tartja a tanórát. Később a két pedagógus csoportot cserél és átismétlik azt a tananyagot, amit a másik nyelven tanultak, hogy mindkét nyelven a szókincs megfelelő legyen és a pedagógus nyelvén folytatják a tananyag-feldolgozást. Így a tanév során a tanórák felét angol, felét magyar szaktanár vezette, viszont mind a két nyelven átismétlik mind a két felét az éves anyagnak, tehát a tanév végére mindkét nyelven tudja mindegyik diák a megfelelő képességbeli repertoárt és tananyagbeli felkészültséget bizonyítani.
4. Olyan tantárgyaknál, ahol nagyon kevés a nyelvi kommunikáció, lehetséges az angol nyelvi szókincset a külföldi pedagógussal blokkosítva tanulni, mint például testnevelés órákon.

A nyolcadik évfolyam végére a tanulóknak a Cambridge vizsgarendszer szerinti Cambridge First Certificate nyelvvizsga szintjére kell eljutniuk. A negyedik, de legkésőbb az ötödik évfolyam végére kell a tanulóknak a KET nyelvi szintjére eljutni, szintén a Cambridge rendszer szerint, ami azt jelenti, hogy a KET és a Cambridge First Certificate vizsgaszint közötti szókincsbeli és nyelvtani fejlesztés szükséges a felső tagozat tanóráin. Ehhez heti öt angol, mint idegen nyelv tanóra biztosított, amiben az általános angol nyelvtudás fejlesztése fókuszáltnak, kurzuskönyv szerint halad.

Mindezek kiegészülnek az egyes szaktárgyak szókincsével, a szakszóanyag elsajátítási

szintjét a szaktantárgyi órákon mérjük és értékeljük, mely szókinszbeli fejlesztés ahhoz igazodik, hogy a nyolcadik osztály végére alkalmassá váljanak a diákok arra, hogy angol nyelvű oktatási rendszerben is könnyedén folytathassák tanulmányaikat.

Az angol nyelvterületek országismereti tartalmai is szintén angol nyelven kerülnek oktatásra a civilizáció tantárgyon belül.

Magyar nyelv és irodalom órák ugyanúgy történnek, mint a többi magyar iskolában, valamint az egyes tantárgyak magyar nyelvű szaktudása is megfelelő olyan módon, hogy a tanulók bármelyik magyar iskolában folytatni tudják tanulmányaikat, valamint az egész felső tagozat során mindig ugyanazokat a szintfelméréseket, értékeléseket végezzük, mint bármelyik másik csak magyar nyelvű intézményben.

A délutáni időszak során azon diákok számára, akik bent maradnak az iskolában, a házi feladat segítése történik és szükség szerint az egyes tantárgyakból angol nyelvi korrepetálás, felzárkóztatás, tehetséggondozás, valamint szükség szerint gimnáziumi felvételi vizsgára való felkészítés mindkét nyelven.

The goal of our School Program is to provide a level of education comparable to a student attending an international and a Hungarian school concurrently. Each subject is taught in both languages concurrently by native-speaking English and Hungarian teachers. The curriculum is supplemented with lessons in English language and literature, as well as Hungarian language and literature. The syllabus is based on the combined Hungarian and British national curriculum.



Általános ismertető / General information

### **Szólító Kétnyelvű Oktatási Alapítvány**

A kétnyelvű életforma meghonosítása alapítványunk számára azért lényeges, mert a jövőben az angol nyelv magas szintű alkalmazói ismerete nélkül az emberek lemaradnak a világ közös haladási ütemétől.

Ennek megfelelően minden egyes diákot kisgyermekkorától kezdve arra nevelünk, hogy a magyar mellett az angol nyelvet is alkalmazói szinten a lehető leghatékonyabb oktatási formákon keresztül elsajátítsa. Tesszük ezt olyan módon, hogy a magyar nyelvű oktatási rendszert nem zavarjuk, tehát a

magyar pedagógusok mellett tanítanak az alapítványi angol anyanyelvű pedagógusok, akik többnyire párban oktató módszerrel oktatják a gyermekeket.

Az óvodai csoportszobában, iskolai tanteremben egy angol anyanyelvű és egy magyar pedagógus van egyszerre, akik a foglalkozások, tanórák tevékenységei során hol az egyik, hol a másik nyelvet használják. A kétnyelvű családok mintájára ez az életforma alkalmassá teszi a gyermekeket arra, hogy minden egyes tantárgyból angol nyelven és magyar nyelven is folytathassanak tanulmányokat, mintha egy angol nyelvterületű országban és Magyarországon egyszerre járnának óvodába, iskolába.

Mivel az általános tananyag hasonló a világ országaiban az egyes korosztályokra vonatkozóan, így könnyen lehetett ötvözni a külföldön használt általános tanterveket a magyar tantervekkel. A fejlesztési idő teljes mértékben a képességbeli, tudásbeli fejlődésre ugyanúgy felhasználható, mint egy csak magyar nyelvű iskolában, de a tanórák, óvodai foglalkozások nyelve folyamatosan változik, ami nem zavarja meg a haladási ütemet.

A gyermekek fejlődési üteme így teljesen követi az egynyelvű osztályok fejlődési ütemét. A gyermekek ugyanazokat a szintfelmérő teszteket írják minden egyes tantárgyból, mint a csak magyar nyelvű oktatási formákban, míg a nemzetközi iskolákhoz hasonló módon törekedünk egy központosított angol nyelvű tudásanyag elsajátítására is.

A világon a nemzeti alaptantervek harmonizációja igen komoly mértékben történik a Baccalaureate oktatási rendszerben ([www.ibo.org](http://www.ibo.org)), amit a nemzetközi iskolák széles körben alkalmaznak. Alapítványunk programjában is ezt az oktatási szisztémát vettük figyelembe, hogy a gimnáziumi érettségi vizsga időszakára a diákok olyan tudással rendelkezzenek, ami a nemzetközileg központosított elvárás rendszernek és a Magyar Nemzeti Alaptantervnek is megfelel.

Mindezek mellett a gyermekeknek minden egyes tanévben a két tanítási nyelvű iskolarendszer országos programja alapján vannak magyar nyelv és irodalom órái, csak magyarul, illetve angol nyelv és irodalom órái, csak angolul.

Az iskolákban a délutáni fejlesztési időszak során minden héten a szülőkkel egyeztetett időpontban kis csoportokban foglalkoznak a külföldi pedagógusok a gyermekekkel, hogy a lemaradását elkerüljük a diákoknak a többiekhez képest, illetve megfelelő tehetség-kibontakoztatást tudjunk angol nyelven végezni.

A kiegyensúlyozott kétnyelvű oktatási rendszer a nemzetközi és a magyar érettségi vizsgával zárul, ami után a diákok magyar és angol nyelvű egyetemi képzéseken is sikerrel tudnak részt venni. Tanulmányaik után a felnőttek saját szakmájuk fejlődésével lépést tudnak tartani, mivel a gyorsan fejlődő világban a szakmatársak angol nyelvű fejlesztési anyagait is megértik és a saját munkájukat is képesek angol nyelv használata mellett végezni.

## **Introduction: Vineyard Bilingual Educational Foundation**

The foremost goal of the Foundation is to provide a solid, practical knowledge of English that students use naturally in their everyday experiences, as well as a base of higher learning that will support them wherever they may go in the world. To achieve this goal, the Foundation has developed a fully accredited educational program that includes all subjects taught in schools today, resource materials, textbooks, professional development programs for the teachers, professional conferences and exhibitions. The kindergarten, elementary school and high school programs can be viewed in detail under the 'Institutions' icon on our website. Bilingual education becomes a way of life from the first moment the student meets the English and Hungarian native-speaking teachers. A second foreign language is introduced at age 11, likewise taught by native-speakers. The Foundation is a member of the Modern Philology Society, and is the working body of the Hungarian Academy of Sciences, Department of Bilingual Education. The realization and dissemination of the most up-to-date bilingual education methodology is ensured through continued research, professional training programs, curriculum development and specialist panel-discussions. This methodology is recognized internationally. Our team of curriculum development specialists, drawing on the British National Curriculum, have developed a program that can be incorporated into the national bilingual curriculum guidelines of other countries and, as such, students meet the educational standards of their home country as well as the standards of education internationally. It is as if they were attending schools in both countries concurrently. During the last two years of high school, students may complete the International Baccalaureate Diploma Program in addition to the matriculation exams of Hungary. Teaching is bilingual throughout the elementary school years. A third language is introduced during the 5<sup>th</sup> year of elementary education. The introduction of this third language meets the White Document expectations of a 'trilingual European citizen'. The public Foundation's seat is at the Eötvös Loránd University, Faculty of Arts, Department of Foreign Languages. Over 20 university educators have taken part in the development of the bilingual resource materials. Regular on-site visits to the classroom, peer evaluations, and on-going professional development opportunities ensure that the classroom teachers are able to provide the most effective teaching methodology. The Foundation kindergartens and schools are the official on-site teachers-in-training locations for Hungarian university students. The University of Cumbria, in England, is the Foundation's official partner institute. The University sends their students to our kindergartens and schools to complete their practical on-site teacher training requirements. Cumbria University professors regularly provide professional development sessions, peer evaluations and adds an exciting cultural dimension to our Program. The continual flow of native English-speaking teachers is ensured through contact with our foreign partner institutions. Our teachers come from many English countries, primarily Canada, Australia, Britain, and the United States. The Foundation supports teacher-training and specialist syllabus writing cooperation between Hungarian and foreign universities, thus creating a Masters Education Program opportunity for all teachers in their particular speciality. This allows Hungarian student teachers to apply for foreign university diplomas and teachers from foreign bilingual institutions to complete on-line English bilingual courses generated through this cooperative effort. Our curriculum development specialists are continually preparing textbooks and resource materials that are primarily distributed by Konsept-H Publishers ([www.konsept.hu](http://www.konsept.hu)). The publishers also aid in the editing, organizing

and representation of the textbooks. Other Foundation material is distributed by Curriculum Publishers. The educational program extending from kindergarten to high school matriculation is based on the coordinated efforts of the native English and Hungarian teaching staff. Concerted efforts are made to ensure a well-balanced bilingualism in the classrooms. Our curriculum encourages a variety of methodologies, such as cooperative learning, interactive experiences and discovery. Themes are explored from different perspectives. Students may learn about a given subject through literature, history, and fine arts. Our holistic approach to learning requires that students experience being part of a positive group dynamic, experiences that nourish their physical and emotional well-being. These include taking care of the school garden, excursions, summer camps, dance, sport competitions, the British system of 'Houses', and other community spirit events.